

# 與時並進

TO MOVE  
WITH TIMES



供應給急救醫療電單車人員穿著的冬季保護外套。

The winter protective jacket for  
Emergency Medical Assistant  
Motorcycle riders.



「HazMatID Elite」儀器。  
HazMatID Elite.



小型消防車。  
Mini Fire Van.

流動傷者治療車。  
Mobile Casualty Treatment  
Centre.



## 新消防局和救護站

在二零一四年，本處繼續致力加強行動能力，以配合社會發展。除了引入更先進的消防車和救護車外，本處亦籌劃興建新的消防局和救護站。上水彩順街新救護站的興建工程正在進行，工程預計於二零一五年第一季完成。另外，本處亦已計劃在港珠澳大橋人工島上設置消防局暨救護站，以應付港珠澳大橋落成後帶來的緊急服務需求。

## 消防及救護學院

位於將軍澳百勝角的新訓練學校——消防及救護學院，於二零一二年八月動工，建築工程進度理想，預計於二零一五年年底落成。

消防及救護學院將整合消防處現有三所訓練學校(即位於八鄉的消防訓練學校、馬鞍山的救護訓練學校及油塘的駕駛訓練學校)所提供的訓練。

學院將設有室外及室內模擬訓練設施，模擬各種複雜和大型緊急事故的情況，使消防學員更能掌握滅火及救援技巧；新校舍亦提供駕駛及救護技術訓練。學院為消防及救護人員提供更多一同受訓的機會，藉以提高消防及救護人員處理災難事故的協調及應變能力，並確保更有效地運用資源。

消防及救護學院亦設有消防博物館暨教育中心，以推廣消防安全知識及教育公眾有關急救知識，並展示不同時期的消防制服，以及各類消防裝置、裝備和工具。

## New Fire Stations and Ambulance Depots

In 2014, the Department continued to strengthen its operational capabilities to cater for the development of the community. Apart from introducing more advanced fire appliances and ambulances, the Department also planned to build new fire stations and ambulance depots. The new ambulance depot on Choi Shun Street, Sheung Shui, is under construction and is expected to be completed in the first quarter of 2015. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge to meet the emergency service demand upon the completion of the bridge.

## Fire and Ambulance Services Academy

The construction of the new training school, the “Fire and Ambulance Services Academy”, at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, commenced in August 2012. The works have been progressing smoothly and the project is scheduled for completion in late 2015.

The three existing training schools of the FSD, namely the Fire Services Training School in Pat Heung, the Fire Services Ambulance Command Training School in Ma On Shan and the Fire Services Driving Training School in Yau Tong, will be integrated into the Fire and Ambulance Services Academy.

With outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large-scale emergency scenarios, the Academy will better equip Fire Services trainees with firefighting and rescue techniques. Training on driving and ambulance aid skills will also be provided. The Academy will provide the fire and ambulance services personnel with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their coordination and ability to respond to disasters and ensuring more effective use of resources.

The Fire and Ambulance Services Academy will also have a Fire Services Museum-cum-Education Centre to promote fire safety and knowledge of first aid to the general public, and exhibit Fire Services uniforms of different periods, fire service installations and equipment and tools.



消防及救護學院的平面圖。

The master layout plan of the Fire and Ambulance Services Academy.



## 資產管理及保養系統

部門現正開發一套資產管理及保養系統，以改良採購程序，並管理和監察消防車輛、個人裝備和救援工具等資產的質素。該系統有助前線人員更有效及快捷地執行滅火及救援職務，讓他們行動時能得到更佳的保护。該系統的開發工作於二零一三年展開，系統預計在二零一五年年初啟用。

## 資訊系統策略研究

本處會進行資訊系統策略研究，藉以全面檢討現有模式及策略性計劃，以檢視因應市民需要而訂定的短、中、長期業務目標。研究不但有助制訂一套策略性資訊系統及基礎設施的全面計劃，亦有助進行業務運作流程重整，並就資訊科技管理架構提出建議，以提升運作效率。研究期間會制訂一套行動計劃，當中包括訂定一套日後推行的資訊系統及基礎設施組合，並訂定本處落實其策略理念的詳細路線圖。有關研究將於二零一六年完成。

## Asset Management and Maintenance System

The Department is now developing the Asset Management and Maintenance System (AMMS), which will be used to enhance the procurement process, manage and monitor the quality of assets including fire appliances, personal gear and rescue tools. The AMMS can facilitate frontline staff to discharge their firefighting and rescue duties more effectively and efficiently, and in return offers better protection to frontline staff during operations. The system development of the AMMS commenced in 2013 and the system is anticipated to be put into use in early 2015.

## Information Systems Strategy Study

The Department will conduct an information systems strategy study (ISSS) to provide a holistic review of the existing setup and the strategic plans for short-, medium- and long-term business objectives for meeting public demands. The study will not only help draw up a comprehensive programme of strategic information systems and infrastructures, but will also help carry out a business process of re-engineering and making recommendations on the IT management structure so as to enhance the operational efficiency. Meanwhile, the ISSS will formulate an action plan which contains a portfolio of information systems and infrastructures to be implemented and depict a detailed roadmap for the Department to succeed in its strategic visions. The study is to be completed in 2016.

### 第三代調派系統的提升／更換技術研究

消防通訊中心現時使用的第三代調派系統於10年前開始使用。有鑑於緊急召喚數字不斷上升，而調派程序亦越來越繁複，部門已委聘顧問公司就提升或更換第三代調派系統進行技術研究。完成研究後，顧問會為提升或更換第三代調派系統的可行方案提出建議，以應對未來15年日益增多的緊急召喚。有關研究預計於二零一五年年底完成。

### Technical Study for Enhancement / Replacement of the Third Generation Mobilising System

The Third Generation Mobilising System (TGMS), currently adopted by the Fire Services Communications Centre, has been in use for a decade. As the number of emergency calls has been increasing and the deployment of resources has become more complicated, the Department has commissioned a consultancy firm to conduct a technical study for enhancement or replacement of the TGMS. With the completion of the study, the consultancy firm will make recommendations for potential enhancement or replacement of the TGMS to cope with the increasing number of emergency calls in the next 15 years. The study is scheduled for completion by the end of 2015.



消防處人員（左一）向顧問公司職員介紹第三代調派系統的運作。

A Fire Services officer (first left) briefs staff of the consultancy firm on the operations of the Third Generation Mobilising System.



## 調派後指引

為提升緊急救護服務，讓傷病者在救護人員到達前得到適當的即時護理，減低傷病者情況惡化的機會，消防處由二零一一年五月起，為涉及流血、手腳脫臼或骨折，以及燒傷的個案提供調派後指引；由二零一二年六月起，進一步提供處理抽搐及中暑的指引；並由二零一三年一月起，加入低溫症的指引。調派後指引包括簡單的急救指引及省時建議，例如以水沖洗燒傷部位來降溫，帶備病人經常服用的藥物，以及開門等候救護人員到達。

二零一四年，有9,613名召喚者獲提供調派後指引，他們普遍對本處提供的調派後指引感到滿意，並認同本處日後應繼續為召喚者提供調派後指引。由於獲得公眾普遍支持，並為進一步改善緊急救護服務，本處已計劃開發一套電腦系統，以期為召喚者提供更廣泛的調派後指引。

消防通訊中心人員提供調派後急救指引，讓傷病者在救護人員到場前得到即時護理。

Personnel of the Fire Services Communications Centre providing post-dispatch advice to facilitate the provision of immediate treatment to the injured before the arrival of ambulance crew.

## Post-dispatch Advice

With a view to enhancing emergency ambulance services by providing patients with proper immediate treatments prior to the arrivals of ambulance crew and reducing the chance of deterioration in their conditions, the Department has provided post-dispatch advice (PDA) for bleeding, dislocations or fractures of limbs and burns since May 2011, for convulsions and heat exposure since June 2012, and for hypothermia since January 2013. The PDA includes simple first aid and time-saving advice such as cooling thermal burn wounds with running water, bringing patients' medications and opening doors to wait for emergency crew.

In 2014, 9,613 callers were provided with the PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of the PDA and supported that the Department should continue to provide the PDA to callers in future. In view of the support by the general public and in order to further improve the emergency ambulance services, the Department has planned to develop a computer system for the provision of a wider range of the PDA to callers.





市民可透過消防處流動應用程式獲取部門最新資訊（左圖），並透過兩項電子遊戲流動應用程式增進消防及救護知識（右圖）。

Members of the public can obtain the latest FSD information through the FSD Mobile Application (left); and learn more about fire safety and ambulance aid through the two mobile game applications (right).

## 消防處流動應用程式

本處在二零一四年五月十五日推出消防處流動應用程式，供市民透過智能電話或平板電腦隨時隨地獲取消防處的最新資訊。此外，本處亦推出兩個電子遊戲流動應用程式，分別名為《居安思危》和《臨危不亂》。前者旨在協助市民消除大廈內的火警風險；後者則由一系列快速決策迷你遊戲組成，每個遊戲均包含一個防火或救護的相關資訊。玩家在遊戲過程中，能增進消防及救護知識。市民可透過智能電話或平板電腦(iOS和Android系統)的「App Store」和「Google Play」下載有關程式。截至二零一四年十二月三十一日，消防處流動應用程式的安裝次數共有9,261次，而《居安思危》和《臨危不亂》則分別共有8,581次和10,735次。

## Fire Services Department Mobile Applications

The Hong Kong Fire Services Department Mobile Application (FSD App) was launched on May 15, 2014 to provide the public with access to the latest FSD information through their smartphones or tablets anytime and anywhere. Beside the FSD App, two mobile game applications, namely “Live Safe, be Watchful” and “Stay Calm and Collected”, were also introduced. The first game is aimed to assist the public in keeping their buildings safe from fire risks. The game “Stay Calm and Collected” comprises a series of quick decision-making mini-games, each of which contains a message relating to fire prevention or ambulance aid. Players learn more about fire safety and ambulance aid as the games proceed. Public can download these applications from “App Store” and “Google Play” using their smartphones or tablets (iOS and Android systems). As at December 31, 2014, the total number of FSD App installed was 9,261, while “Live Safe, be Watchful” was 8,581 and “Stay Calm and Collected” was 10,735.